

de la cour (pour vous les présenter). J'espère que votre lumineuse divinité mettra en mouvement la grande évolution pour répandre abondamment l'humidité qui fertilise et pour donner libre carrière au cours des fleuves; peut-être obtiendrons-nous ainsi que sur tous les points du royaume on ait de quoi manger, que les moissons des champs poussent en abondance, que le peuple ait de quoi sustenter sa vie, que le principe de notre empire dure éternellement. Voilà ce que je vous déclare avec respect.

Prière adressée au T'ai chan la sixième année tcheng-tö (1511) à l'occasion d'inondations, de sécheresses et de brigandages ¹⁾.

Depuis l'année dernière, des calamités se sont produites à Ning-hia ²⁾; j'ai ordonné à mes officiers d'aller réprimer (les troubles) et les rebelles ont été aussitôt faits prisonniers; les désordres intérieurs ont été radicalement apaisés; au-dedans et au-dehors, tout est calme. Si ce n'avait pas été que j'ai reçu une puissante aide surnaturelle, comment aurais-je pu obtenir de pareils résultats? J'ai cependant différé jusqu'à présent et je ne vous ai point encore exprimé mes remerciements. Ces derniers temps, dans les quatre parties de l'empire, il y a eu beaucoup

正德六年水旱盜賊告泰山文

同前

去歲以來盜夏作孽命官致討逆黨就擒內變肅清中外底定非承洪佑曷克臻茲因循至今未申
告謝屬者四方多事水旱相仍餓莩載塗人民困苦盜賊嘯聚勦捕未平循省咎由實深兢惕伏望
神慈昭鑒幽贊化機災沴潛消休祥叶應佑我國家永庇生民謹告

Prière de 1511 p.C.

1) Chan tch'ouan tien, XVI, 5 v°.

2) Ning hia est dans le Kan-sou.